

Francisco Javier Castillo Martín

1. Títulos académicos

1. Licenciado en Filología Inglesa, Universidad de La Laguna, 1978.
2. Licenciado en Filología Hispánica, Universidad de La Laguna, 1986.
3. Doctor en Filología, Universidad de La Laguna, 1989.

2. Publicaciones

1. “La estructuración sintagmática ternaria en la narrativa de E. A. Poe”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 5, 1982, pp. 95-102.
2. “*The Fall of the House of Usher*: acercamiento a su ritmo narrativo”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 8, 1984, pp. 149-160.
3. “Die altkanarischen Sprachen in den Quellen des 14., 15. und 16. Jahrhunderts”, *Almogaren*, XX, 1, 1989, pp. 51-59.
4. “Die Sprache der Altkanarier in zwei Studien des 19. Jahrhunderts”, *Almogaren*, XX, 1, 1989, pp. 152-160.
5. “Humor y sátira en la narrativa de Edgar Allan Poe. La caricatura del mundo de las revistas”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 8-9, 1989-1990, pp. 75-88.
6. “La continuidad de una poética. Algunas observaciones sobre un cuento de Conrad Aiken”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 19-20, noviembre 1989-abril 1990, pp. 315-325.
7. “La enigmática casa Usher. Materiales bibliográficos”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 21, 1990, pp. 278-283.
8. “El vocabulario de una modalidad del español. Algunas notas sobre los anglicismos de las hablas canarias”, en M.^a Ángeles Álvarez (ed.), *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, I, Madrid: Gredos, 1990, pp. 354-362.
9. *Aspectos estilísticos en la obra narrativa de E. A. Poe*, edición en microfichas, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1991, 13 + 506 pp.
10. *Aspectos estilísticos en la obra narrativa de E. A. Poe*, resumen de tesis doctoral, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1991.
11. “Naturaleza y bucolismo en Edgar Allan Poe”, en Santiago González Fernández-Corugedo et alii (eds.), *Studia Patricia Shaw Oblata*, vol. I, Universidad de Oviedo, 1991, pp. 117-126.

12. “Los relatos marinos de Edgar Allan Poe”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 22-23, 1991, pp. 111-127.

13. “Ciencia ficción y anticipación científica en la obra de Edgar Allan Poe”, en Antonia Sánchez Macarro (ed.), *Studies in American Literature (Essays in Honor of Enrique García Díez)*, Universidad de Valencia, 1991, pp. 37-52.

14. “Espacios, ambientes y personajes poeianos”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 10, 1991, pp. 51-67.

15. “En torno a una concepción estética unitaria: los presupuestos teóricos de Edgar Allan Poe sobre el hecho literario”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 11, 1992, pp. 33-54.

16. “La lógica como factor de creación y cohesión narrativa: los relatos analíticos de E. A. Poe”, en Federico Eguíluz y otros (eds.), *Actas del XIV Congreso de AEDEAN. Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos*, Bilbao, 1992, pp. 319-325.

17. “The English Renaissance and the Canary Islands: Thomas Nichols and Edmund Scory”, en Santiago González Fernández-Corugedo (ed.), *Actas del II Congreso de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses (SEDERI)*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1992, pp. 57-69.

18. José Agustín Álvarez Rixo, *Voces, frases y proverbios provinciales de nuestras Islas Canarias, con sus derivaciones, significados y aplicaciones*, edición con estudio introductorio, notas e índice de Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, La Laguna: Instituto de Estudios Canarios, 1992.

19. “El texto de Sir Edmund Scory sobre Tenerife”, *Tabona*, VIII, I, 1992-1993, pp. 93-115.

20. “Un apartado de la labor traductora de Graciliano Afonso: *Enero y Mayo*”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 39, 1993, pp. 65-106.

21. “La divulgación de la obra de Chaucer en español. Algunas observaciones sobre una versión indirecta de *The Merchant's Tale*”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 12, 1993, pp. 17-62.

22. “*The Lighthouse [El faro]* de Edgar Allan Poe”, *La Página*, núm. 13-14 (Año V, núm. 3-4), 1993, pp. 82-86.

23. “Edgar Allan Poe”, *La Página*, números 13-14 (Año V, núm. 3-4), 1993, pp. 87-104.

24. “Un prerromántico canario traduce a Dryden”, en Carmen Díaz Alayón (ed.), *Homenaje a José Pérez Vidal*, La Laguna, 1993, pp. 265-284.

25. “Un ensayo inglés del siglo XVIII sobre la procedencia de los antiguos canarios. George Glas y su obra *An Enquiry Concerning the Origin of the Natives of the Canary*”

Islands", en Gloria Díaz Padilla y Francisco González Luis (eds.), *Strenae Emmanvella Marrero Oblatae*, I, Universidad de La Laguna, 1993, pp. 269-285.

26. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Notas preliminares para un estudio de los materiales lingüísticos de La Gomera prehispánica", *Almogaren* XXIV-XXV, 1993-1994, pp. 241-300.

27. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "La lengua de los aborígenes de La Gomera en los materiales de Abreu Galindo", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 13, 1994, pp. 69-130.

28. Luis Fernández Pérez, *Relación de palabras de la lengua indígena de La Gomera*, edición con estudio introductorio y comentario de las voces de Carmen Díaz Alayón, Francisco Javier Castillo y Gloria Díaz Padilla, Excmo. Cabildo Insular de La Gomera, 1995.

29. *Guía de senderos. La Palma*, textos de Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, Gobierno de Canarias, Consejería de Política Territorial y Viceconsejería de Medio Ambiente-Unión Europea, Programa Operativo Canarias-Regis, 1995.

30. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Fichas de toponimia prehispánica de La Gomera", *Almogaren*, XXVI, 1995, pp. 67-147.

31. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Onomástica de La Gomera", *Almogaren*, XXVI/1, 1995, pp. 165-212.

32. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Dos conferencias de Dominik Josef Wölfel en Tenerife", *Anuario de Estudios Atlánticos*, 42, 1996, pp. 153-205.

33. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Topónimos y antropónimos canarios en el Registro General del Sello", *Almogaren*, XXVII, 1996, pp. 169-205.

34. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Bethencourt Alfonso y los prehispanismos del habla de El Hierro", *Almogaren*, XXVIII, 1997, pp. 115-194.

35. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Dominik Josef Wölfel: notas de un viaje de estudios a Francia, Portugal y España", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 15, 1997, pp. 17-36.

36. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Dominik Josef Wölfel en La Palma", *Estudios Canarios*, XLI, 1997, pp. 129-147.

37. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "La obra magna de Dominik Josef Wölfel en español", *Estudios Canarios*, XLI, 1997, pp. 341-350.

38. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, "Notas preliminares para un estudio de los materiales lingüísticos de la Gomera prehispánica", en Manuel Almeida y Josefa Dorta (coords.), *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica*, vol. II, Montesinos, 1997, pp. 81-118.

39. “Las Afortunadas en la bibliografía inglesa del primer tercio del siglo XVII. La descripción de Samuel Purchas”, *Estudios Canarios*, XLII, 1998, pp. 125-153.

40. “Sobre una traducción inglesa de una pieza temprana de la lírica española”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 36, 1998, pp. 185-192.

41. “La Laguna en fuentes inglesas de los siglos XVI, XVII y XVIII”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 7 de noviembre 1998.

42. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “En torno a la primera estancia de Dominik Josef Wölfel en Gran Canaria”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 16, 1998, pp. 29-56.

43. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Aciertos y desaciertos en la investigación lingüística de D.J. Wölfel”, *Anuario de Letras*, XXXVI, 1998, pp. 5-46.

44. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Nuevas consideraciones sobre la cuestión de la homogeneidad o diversidad lingüística de las Canarias prehispánicas”, *Letras de Deusto*, 28, 1998, pp. 91-119.

45. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Lingüística prehispánica canaria: el frecuente divorcio del rigor y el corazón”, *Estudios Canarios*, XLII, 1998, pp. 215-229.

46. “Los apuntes insulares del conde de Cumberland y John Layfield”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 17, 1999, pp. 245-259.

47. “El Árbol Santo de El Hierro en textos británicos del Renacimiento”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 2 de enero 1999.

48. “Viajeros británicos en La Palma. Charles Edwardes”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 10 de julio 1999.

49. “Descripción de las Islas Canarias 1764”, *Revista de Historia Canaria*, 181, 1999, pp. 53-64.

50. Francisco Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, “Las relaciones anglocanarias: A propósito de una publicación reciente”. Reseña de Nicolás González Lemus, *Comunidad y sociedad británica en Canarias* (Tenerife, Edén Ediciones, 1997), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 38, 1999, pp. 243-253.

51. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Proyecto de revisión y actualización de los *Monumenta Linguae Canariae* de D. J. Wölfel”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 45, 1999, pp. 465-528.

52. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Los aficionados, los charlatanes y la investigación de la lengua de los aborígenes canarios. A propósito de un diccionario de la lengua guanche”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 17, 1999, pp. 287-299.

53. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Los aficionados, los charlatanes y la investigación de la lengua de los aborígenes canarios. A propósito de un diccionario de la lengua guanche”, *Almogaren*, 30, 1999, pp. 151-202.

54. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Las relaciones entre el bereber y la lengua prehispánica de Canarias: de López de Gómara a John Campbell”, *Letras de Deusto*, 29, 1999, pp. 139-175.

55. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Toponimia prehispánica de Canarias: posibilidades, perspectivas y limitaciones”, *Florentia Iliberritana*, 10, 1999, pp. 331-358.

56. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Les rapports entre le berbère et la langue préhispanique des Canaries: de López de Gómara à John Abercromby”, *Littérature Orale Arabo-Berbère*, 27, 1999, pp. 249-300.

57. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, Reseña de Sabino Berthelot, *Misceláneas canarias* (Traducción de Manuel Suárez Rosales y estudio introductorio de Manuel Hernández González, La Laguna: Francisco Lemus editor, 1997), *Philologica canariensis*, 4-5, 1998-1999, pp. 439-449.

58. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Nuevas consideraciones sobre la cuestión de la homogeneidad o diversidad lingüística de las Canarias prehispánicas”, *Analecta Malacitana*, XXII, 1, 1999, pp. 91-119.

59. “Las Canarias en las crónicas de Richard Hakluyt y Samuel Purchas”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 18, 2000, pp. 75-112.

60. “George Glas en la tierra de Zonzamas”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 8 de enero 2000.

61. “La ciudad de las campanas, los serenos y la lluvia: La Laguna a finales de 1883”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 19 de febrero 2000.

62. “Fuerteventura en los libros de viajes del siglo XVIII”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 15 de abril 2000.

63. “Los secretos, los ensueños y los tránsitos de E. A. Poe”. Reseña de Bel Atreides, *El exilio del cisne: recorrido impresionista por la narrativa pionera de Edgar Allan Poe* (Barcelona: Ediciones Apóstrofe, 1998), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 40, abril 2000, pp. 397-401.

64. Reseña de Sir Richard Burton, *Las Montañas de la Luna. En busca de las fuentes del Nilo* (Madrid: Valdemar, 1998), *Analecta Malacitana*, XXIII, 2, 2000, pp. 812-816.

65. Reseña de Edward Rice, *El capitán Richard F. Burton* (Trad. de Miguel Martínez-Lage, Madrid: Ediciones Siruela, 1999, 3.ª ed.), *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 18, 2000, pp. 399-404.

66. “Estudios recientes sobre La Palma”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 4 de noviembre de 2000.

67. “La Calle Trasera de Santa Cruz de La Palma”, *La Prensa* (Santa Cruz de Tenerife), 2 de diciembre de 2000.

68. “Apuntes de literatura de viajes. La puerta del sur”. Reseña de Richard F. Burton *Vagabundeos por el oeste de África. I: Madeira y Tenerife* (Barcelona: Laertes, 1999), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 41, noviembre 2000, pp. 287-293.

69. Francisco Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, “Sobre literatura de viajes y traducción”. Reseña de la obra de Charles Edwardes, *Excursiones y estudios en las Islas Canarias* (Traducción y notas de Pedro Arbona Ponce, Las Palmas de Gran Canaria: Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, 1998), *Estudios Canarios*, XLIV, 2000, pp. 457-487.

70. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “A propósito de *escaldón*, *mojo* y otros guanchismos de novísimo cuño: la persistencia de los errores”, *Homenaje a Alfonso Armas Ayala*, vol. I, Ediciones del Cabildo de Gran Canaria, 2000, pp. 413-436.

71. “El otro lado del mundo: el África atlántica en la literatura victoriana de viajes”, en Manuel Brito y Juan Ignacio Oliva (eds.), *Polifonías textuales: Ensayos in Honorem Maria del Carmen Fernández Leal*, La Laguna: RCEI Ediciones, 2001, pp. 137-149.

72. “Berthelot, los caminos y los mares insulares”, *La Opinión de Tenerife* (Santa Cruz de Tenerife), 25 de enero de 2001.

73. “Poe: entre cuervos, campanas y versos”, *La Opinión de Tenerife* (Santa Cruz de Tenerife), 26 de abril de 2001.

74. “La memoria y el corazón de Oriente: últimas publicaciones de Richard F. Burton”. Reseña de Richard F. Burton, *Burton o la pasión oriental* (Barcelona: Editorial Casiopea, 1999), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 42, 2001, pp. 359-363.

75. Reseña de Richard F. Burton, *Viajes a las Islas Canarias. I. 1861* (Traducción de Michael Breen. Puerto de la Cruz: Edén Ediciones, 1999), *Estudios Canarios*, XLV, 2001, pp. 442-447.

76. Reseña de Nicolás González Lemus, *Viajeros victorianos en Canarias. Imágenes de la sociedad isleña en la prosa de viajes* (Las Palmas de Gran Canaria: Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, 1998), *Estudios Canarios*, XLV, 2001, pp. 453-459.

77. Reseña de Agustín García Simón (ed.), *Castilla y León según la visión de los viajeros extranjeros. Siglos XV-XIX* (Junta de Castilla y León-Consejería de Educación, 1999), *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 19, 2001, pp. 352-354.

78. Reseña de Richard F. Burton, *Viajes a las Islas Canarias. I. 1861* (Traducción de Michael Breen. Puerto de la Cruz: Edén Ediciones, 1999), *Revista de Historia Canaria*, 183, 2001, pp. 347-349.

79. Reseña de Charles Wendell David (ed.), *The Conquest of Lisbon. De expugnatione Lyxbonensi* (New York: Columbia University Press, 2001), *Jacobus*, 11-12, 2001, pp. 300-303.

80. Francisco Javier Castillo y Gloria Díaz Padilla, “Las Canarias en las memorias de Miguel de Learte”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 19, 2001, pp. 85-124.

81. Reseña de Ignacio Navarrete, *Los huérfanos de Petrarca. Poesía y teoría en la España renacentista* (Madrid: Gredos, 1997), *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 20, 2002, pp. 350-353.

82. “Sobre estereotipos, imágenes parciales y retratos imposiblemente plenos: La noción de España en la Norteamérica del primer tercio del siglo XIX”. Reseña de Pere Gifra-Adroher, *Between History and Romance. Travel Writing on Spain in the Early Nineteenth-Century United States* (London: Associated University Presses, 2000), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 42, 2002, pp. 301-304.

83. “A la búsqueda de las claves de la creación”. Reseña de Edgar Allan Poe, *Estudios sobre poesía y poética* (Madrid: Hiperión, 2001), *Nerter*, 3-4, 2002, pp. 89-92.

84. “Literatura de viajes y realidad insular: cuestiones de idealidad y de procedimiento”. Reseña de W. R. Wilde, *Viaje a Tenerife* (Santa Cruz de Tenerife: Tauro Ediciones, 2000), *Nerter*, 3-4, 2002, pp. 96-100.

85. Reseña de W. R. Wilde, *Viaje a Tenerife* (Santa Cruz de Tenerife: Tauro Ediciones, 2000), *Estudios Canarios*, XLVI, 2002, pp. 508-514.

86. Reseña de R. F. Burton, *Vagabundeos por el Oeste de África. II. Cabo de los Cocoteros y Vagabundeos por el Oeste de África. El país de las hormigas* (Traducción de Marta Pérez Sánchez, Barcelona: Laertes, 2000), *Analecta Malacitana*, XXV, 2, pp. 751-755.

87. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Notas críticas relativas a la parte V de los *Monumenta Linguae Canariae* de Dominik Josef Wolfel”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 20, 2002, pp. 45-69.

88. “Sobre la literatura inglesa de viajes en el Siglo de las Luces: George Glas y sus apuntes sobre el teatro”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 21, 2003, pp. 37-57.

89. “A propósito de los anglicismos de las hablas canarias. Cuestiones históricas, léxicas y etimológicas”, en Carmen Díaz Alayón, Marcial Morera y Gonzalo Ortega (eds.), *Estudios sobre el español de Canarias (Actas del I Congreso Internacional sobre el español de Canarias)*, vol. II, Islas Canarias, 2003, pp. 517-537.

90. “Los misterios de la tierra de Caín: tras los horizontes reales de un continente desconocido”. Reseña de Sir Richard Burton, *The Lake Regions of Central Africa: From Zanzibar to Lake Tanganyika* (2 vols., Santa Barbara, CA: The Narrative, 2001), *Nerter*, 5-6, 2003, pp. 122-126.

91. Reseña de Mary Kingsley, *Cautiva de África. Las peripecias de una viajera intrépida* (Edición de Ramón Jiménez Fraile, Barcelona: Mondadori, 2001), *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 21, 2003, pp. 345-347.

92. Reseña de Patrick Leigh Fermor, *El tiempo de los regalos* (Trad. Jordi Fibla, Barcelona: Ediciones Península, 2001), *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 11, 2003, pp. 246-252.

93. Prólogo a Jaime Pérez García, *Santa Cruz de La Palma: recorrido histórico-social a través de su arquitectura doméstica*, Santa Cruz de La Palma: Cabildo Insular de La Palma, CajaCanarias y Colegio de Arquitectos de Canarias, 2004, pp. 9-18.

94. "Travels, knowledge and literature in the Age of Reason: On George Glas' writings", en M. Brito & J. I. Oliva (eds.), *Traditions and Innovations. Commemorating Forty Years of English Studies at ULL (1963-2003)*, La Laguna: RCEI, 2004, pp. 209-221.

95. "Humboldt en las *Misceláneas* de Sabin Berthelot", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 22, 2004, pp. 37-46.

96. "Notas introductorias a los capítulos de buen gobierno de don Juan de Mata Franco y Pagán", *Revista de Estudios Generales de la isla de La Palma*, 0, 2004, pp. 293-327.

97. "A propósito de la relación de Thomas Nichols: Notas a dos versiones en español", en Carmen Díaz Alayón y Marcial Morera (eds.), *Homenaje a Francisco Navarro Artiles*, Academia Canaria de la Lengua-Cabildo Insular de Fuerteventura, 2004, pp. 91-120.

98. *Catálogo de la exposición bibliográfica "Fuentes inglesas en la Universidad de La Laguna (siglos XVII, XVIII y XIX)"*, Departamento de Filología Inglesa y Alemana-Biblioteca General y de Humanidades, Universidad de La Laguna, La Laguna 2004.

99. Reseña de Margaret W. Labarge, *Viajeros medievales. Los ricos y los insatisfechos* (trad. José Luis López Muñoz, Hondarribia: ed. Nerea, 2000), *Iacobus*, 17-18, 2004, pp. 396-400.

100. "40 años de Filología Inglesa en La Laguna", *La Opinión de Tenerife* (Santa Cruz de Tenerife), 8 de enero de 2005.

101. "Una mirada a la representación gráfica y literaria del viaje", *La Opinión de Tenerife* (Santa Cruz de Tenerife), 9 de abril de 2005.

102. *Catálogo de la exposición bibliográfica "Literatura y viaje"*, Facultad de Filología Inglesa-Biblioteca General y de Humanidades, Universidad de La Laguna, La Laguna 2005.

103. "Sobre anglicismos y canarismos. A vueltas con varias precisiones etimológicas", en Germán Santana Henríquez, Francisco J. Quevedo García y Eladio Santana Martel (coords.), *Con quien tanto quería. Estudios en homenaje a María del Prado Escobar Bonilla*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2005, pp. 93-100.

104. “Sobre la España insular en la literatura de viajes del siglo XVIII: George Glas y su *A Description of the Canary Islands*”, en María Antonia López-Burgos del Barrio y José Ruiz Mas (eds.), *Actas de las Primeras Jornadas Internacionales Viajeros británicos, irlandeses y norteamericanos en España: escritores, pintores y músicos. De William Bromley a Ernest Hemingway*, Universidad de Granada, 2005.

105. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, *La obra periodística de José Agustín Álvarez Rixo. Estudio histórico y lingüístico*, Academia Canaria de la Lengua, 2005.

106. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Toponimia y antroponimia de los *Monumenta Linguae Canariae*: resultados de una lectura crítica”, en Antonio Chousa (ed.), *Piedra, agua, fuego. Canarias, de la prehistoria a la Edad Media*, La Laguna: Relax, Documentali@ Biblioteca Digital, 2005.

107. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Notas a los repertorios de siglas, fuentes y autores de los *Monumenta Linguae Canariae*”, *Almogaren*, XXXVI, 2005, pp. 205-215.

108. *La isla del Pico en las relaciones de los primeros viajeros ingleses*, Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea, 2006.

109. “Algunos apuntes de literatura inglesa de viajes: la contribución de Henry E. Harris”, en J. I. Oliva, M. McMahon & M. Brito (eds.), *On the Matter of Words: in Honor of Lourdes Divasson Cilveti*, Servicio de Publicaciones, Universidad de La Laguna, 2006, pp. 57-68.

110. “Fuentes inglesas en la Historia Antigua”, en Alfredo Herrera Piqué (ed.), *Pasión y aventura en la ciencia de las Luces*, vol. II, Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria, 2006, pp. 629-633.

111. “Los espejos de la memoria. Algunas notas sobre la obra de Patrick Leigh Fermor”, *Nerter*, 10, 2006-2007, pp. 112-118.

112. “George Glas y su obra *A Description of the Canary Islands*. Notas al capítulo XI”, *Revista de Estudios Generales de la Isla de La Palma*, 2, 2006, pp. 493-523.

113. “Apuntes de literatura de viaje: Margaret D’Este”, *Revista de Estudios Generales de la Isla de La Palma*, 2, 2006, pp. 525-563.

114. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Sobre Álvarez Rixo, Lemos Smalley y la etnografía insular”, *Revista de Estudios Generales de la Isla de La Palma*, 2, 2006, pp. 565-605.

115. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “*No hay gloria donde en conseguirla no hubo peligro y trabajo*. Notas sobre la segunda estancia de D. J. Wölfel en Canarias”, *Tebeto*, XVIII, 2006, pp. 289-320.

116. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Sobre la relación del bereber y la lengua prehispánica de Canarias: los estudios de Abercromby, Marcy y Wölfel”, en Rosa María Castañar y José María Enguita (eds.), *In memoriam Manuel Alvar, Archivo de Filología Aragonesa LIX-LX*, Zaragoza: Institución “Fernando el Católico”, Excma. Diputación Provincial de Zaragoza, II, [2006], pp. 1223-1236.

117. “Sobre la representación de la realidad insular. R. F. Burton y los capítulos iniciales de *Wanderings in West Africa*”, en José M. Oliver, Clara Curell, Cristina G. Uriarte & Berta Pico (eds.), *Escrituras y reescrituras del viaje. Miradas plurales a través del tiempo y de las culturas*, LEIA, vol. 10, Peter Lang, 2007, pp. 103-116.

118. Miguel de Learte, *Fracasos de la fortuna*, edición con estudio introductorio y notas de Francisco Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea, 2007.

119. Francisco Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, “Álvarez Rixo y Elizabeth Murray: rectificaciones y notas sobre un manuscrito”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 25, 2007, pp. 97-105.

120. “La imagen insular en los textos ingleses de los siglos XVI a XVIII: entre el comercio y los intereses hegemónicos, entre el mito y la ciencia”, en José M. Oliver Frade y Alberto Relancio Menéndez (eds.), *El descubrimiento científico de las islas Canarias*, Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia, 2007, pp. 37-45.

121. “Las investigaciones de la ornitología insular: la contribución de Henry E. Harris”, en José M. Oliver Frade y Alberto Relancio Menéndez (eds.), *El descubrimiento científico de las islas Canarias*, Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia, 2007, pp. 261-269.

122. “Humboldt en la literatura inglesa de viajes”, en Belén Castro Morales (coord.), *Actas del simposio Alexander von Humboldt entre volcanes* (La Laguna, 3-5 mayo 2007), Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2008, pp. 219-233.

123. Francisco Javier Castillo y Elena Castillo Díaz, “Notas a la primera traducción española de *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent*”, en Belén Castro Morales (coord.), *Actas del simposio Alexander von Humboldt entre volcanes* (La Laguna, 3-5 mayo 2007), Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2008, pp. 69-119.

124. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, *Los estudios históricos y lingüísticos de Dominik Josef Wölfel*, Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea, 2008.

125. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Sobre la obra de José Agustín Álvarez Rixo: notas a dos textos de viaje”, *Cartas diferentes*, 4, 2008, pp. 105-174.

126. Francisco Javier Castillo y Paz Fernández Palomeque, *Humboldt en los fondos bibliográficos insulares. Catálogo de la exposición*, Universidad de La Laguna, Servicio de Publicaciones, 2008.

127. “Fuentes inglesas del siglo XVIII: el texto de J. Edens”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 27, 2009, pp. 31-51.

128. Francisco Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, *Canarias en la Europa ilustrada. El legado de George Glas*, Centro de la Cultura Popular Canaria, 2009.

129. “Las Canarias orientales en George Glas”, *Tebeto*, XIX, 2009, pp. 47-106.

130. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “José Agustín Álvarez Rixo: notas a los *Catálogos de los diversos manuscritos de mi pertenencia y personal trabajo*”, *Tebeto*, XIX, 2009, pp. 305-351.

131. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Notas lingüísticas sobre los protocolos de Blas Ximón”, *Revista de Estudios Generales de la Isla de La Palma*, 4, 2009, pp. 313-344.

132. “Notas sobre los relatos de Poe: las piezas góticas”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 28, 2010, pp. 11-30.

133. “El hombre del Sur, el corazón de América”, *Barcarola*, 74-75, 2010, pp. 235-241.

134. *Humboldt: el viaje del conocimiento*, coordinación y edición de Francisco Javier Castillo, Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt”, Universidad de La Laguna, 2010.

135. “Humboldt en la bibliografía canaria”, en Francisco Javier Castillo (coord., ed.), *Humboldt: el viaje del conocimiento*, Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt”, Universidad de La Laguna, 2010, pp. 175-214.

136. “Las hablas insulares en la literatura inglesa de viajes”, en Dolores García Padrón y M.^a Carmen Fumero Pérez (eds.), *Tendencias en lingüística general y aplicada* (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, vol. 65). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010, pp. 53-62.

137. “Poe y la ciencia ficción”, en Margarita Rigal (ed.), *Los legados de Poe*, Madrid: Editorial Síntesis, 2011, pp. 62-80.

138. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Las primeras publicaciones de José Pérez Vidal: las colaboraciones de Azor”, en Fremiot Hernández González, Marcos Martínez Hernández y Luis Miguel Pino Campos (eds.), *Sodalivm Mvnera. Homenaje a Francisco González Luis*, Madrid: Ediciones Clásicas, 2011, pp. 131-142.

139. Prólogo al libro *Vidas trastornadas* de Shuntchú (Gustave Voltaire Dioussé), Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea, 2012, pp. 9-11.

140. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Estudio de la lista de voces prehispánicas de Juan Bautista Lorenzo Rodríguez”, *Almogaren*, 44-45, 2013-2014, pp. 7-56.

141. “Notas a propósito de las publicaciones de Richard F. Burton en español”, *Fortvnatae*, 25, 2014, pp. 51-71.

142. “El español del siglo XVIII. Notas gramaticales sobre Lope Antonio de la Guerra, en M.^a Carmen Fumero Pérez y José Juan Batista Rodríguez (eds.), *Cuestiones de lingüística teórica y aplicada* (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, vol. 99), Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015, pp. 147-160.

143. José Juan Batista Rodríguez y Francisco Javier Castillo, Reseña de Nicolás González Lemus, *La mirada inacabada. Naturaleza y sociedad canarias vistas por viajeros alemanes (desde Humboldt a Panwitz)*, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 34, 2016, pp. 329-332.

144. “Álvarez Rixo en sus palabras”, en *Álvarez Rixo: escribir para no olvidar. Exposición bibliográfica y documental*, Universidad de La Laguna, Servicio de Publicaciones, 2016, pp. 93-108.

145. “Literatura de viaje y fotografía: la imagen insular en la obra de Margaet D’Este”, *Nerter*, 25-26, 2015-2016, pp. 83-92.

146. “George Glas en las páginas del *Gentleman’s Magazine*”, *Cartas diferentes*, 12, 2016, pp. 295-329.

147. “Sobre la literatura de viajes en la etapa victoriana. El Atlántico cercano en Olivia Stone”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 35, 2017, pp. 73-105.

148. “Literatura de viaje y descripción lingüística. Las notas de Margaret D’Este sobre el habla canaria”, en Ana Díaz Galán y Marcial Morera (eds.), *Estudios en memoria de Franz Bopp y Ferdinand de Saussure* (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, vol. 114), Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017, pp. 49-62.

149. “Los pinceles y la paleta del mito en el teatro inglés del Renacimiento”, *Nerter*, 27, 2017, pp. 7-28.

150. “Sobre Pope, Graciliano Afonso y otros afanes”, *Nerter*, 28-29, 2018, pp. 79-81.

151. “Alejandro de Humboldt y su traje español. Notas sobre las traducciones de la relación del viaje americano”, en Ana Díaz Galán y Marcial Morera (eds.), *Nuevos estudios de lingüística moderna* (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, vol. 135), Peter Lang, 2019, pp. 113-130.

152. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “A propósito de *escaldón*, *mojo* y otros guanchismos de novísimo cuño: la persistencia de los errores”, en José Juan Batista Rodríguez (ed.), *Estudios sobre toponimia canaria prehispánica. Sobre guanchismos, topónimos guanches y lingüística bereber*, Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua, 2019, pp. 17-52.

153. “El delirio que no cesa: los anglicismos canarios en la red”, en M.^a del Carmen Cazorla Vivas, M.^a Ángeles García Aranda y M.^a Pilar Nuño Álvarez (eds.), *Lo que hablan las palabras. Estudios de lexicología, lexicografía y gramática en honor de Manuel Alvar Ezquerro*, Lugo: Axac, 2019, pp. 121-132.

154. “La búsqueda de la imagen del mundo: sobre las dimensiones artísticas en la obra de Alexander von Humboldt”, *Nerter*, 32-33, 2020, pp. 103-114.

155. “Sobre los viajeros y las estrategias del trabajo de campo: Olivia M. Stone”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 67, 2021, pp. 1-21.

156. “Notas de literatura de viaje e imagen insular. Las ilustraciones de E. H. Fitchew y Paul Merwart”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 68, 2022, pp. 1-22.

157. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Estudio y edición anotada de los *Varios incidentes en la pesca de la costa de África*”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 68, 2022, pp. 1-32.

158. “Las ilustraciones en la literatura de viaje de finales del siglo XIX: las esencias del relato gráfico del paraíso”, *Nerter*, 36-37, 2022, pp. 64-77.

159. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, “Notas a la producción periodística de Álvarez Rixo: Nuevas aportaciones”, en Nieves M.^a Concepción Lorenzo et alii (eds.), *Escribir en esperanza: Homenaje a María Belén Castro Morales*, La Laguna: Universidad de La Laguna, 2022, pp. 111-121.

160. Carmen Díaz Alayón, Gonzalo Ortega Ojeda, M.^a Isabel González Aguiar, Francisco Javier Castillo y Narés García Rivero, *Estudio y perspectivas de la toponimia de Canarias*, Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua, 2022.

161. “Una aproximación a la obra de Mario Rial: los relatos del África cercana”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 69, 2023, pp. 1-34.

162. “Sobre las fuentes de la representación insular de Louis Feuillée: las referencias inglesas”, *Nerter*, 38-39, 2023, pp. 62-73.

163. “Una aproximación a las bibliotecas canarias a partir de los fondos en inglés del CEDOCAM”, *Nerter*, 40, 2024, pp. 107-121.

164. Carmen Díaz Alayón y Francisco Javier Castillo, Prólogo a Luis Agustín Hernández Martín, *Acuerdos del Cabildo de La Palma (1559-1566). Edición, Estudio e Índice*, Versión Kindle, Amazon, 13 de mayo 2024, pp. 8-15.

165. “En torno a la recepción europea de las referencias sobre Canarias: el papel de la Royal Society y la labor de Robert Hooke”, *Anuario de Estudios Atlánticos*, 71, 2025, pp. 1-34.

3. Dirección de tesis doctorales

1. *Estudio de las referencias mitológicas clásicas en la Arcadia de Sidney*, de Cristian Santana Hernández. Facultad de Humanidades, Sección de Filología, 19 de enero de 2016.

2. *La tierra, el hombre, el otro: la imagen del Marruecos meridional en textos españoles de 1940-1970*, de Marwane Sabir. Director: Francisco Javier Castillo; co-directores: Dr. Youssef Akmir y Dra. Carmen Díaz Alayón. Facultad de Humanidades, Sección de Filología, 8 de abril de 2016.

3. *Mitología clásica y romance isabelino. Estudio de la obra de Robert Greene*, de Karlos Manrike Rodríguez. Facultad de Humanidades, Sección de Filología, 26 de mayo de 2021.

4. Dirección de Trabajos de Fin de Grado

1. *On English Renaissance poetry: classical myths in "Astrophil and Stella"*, de Adrián Manuel Alonso Pittaluga. Grado de Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2014.

2. *The land beyond the city. On 19th century English travel literature on the Canaries*, de Iru Jesús Rodríguez Navarro. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2014.

3. *On "Othello" and Oliver Parker's film adaptation*, de Cristina Socas Socas. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, marzo 2015.

4. *On 20th century British travel literature. An approach to Florence du Cane*, de Sofía Ferrer Bragado. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2015.

5. *Classical mythology in English Renaissance drama: an analysis of "Romeo and Juliet"*, de Gonzalo Carpintero Díez. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2015.

6. *An approach to the Renaissance ideas in "The Tempest"*, de Noemí Ravelo Cabrera. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2015.

7. *On Renaissance drama and cinema. An approach to Julie Taymor's film version of "The Tempest"*, de Alicia Astorgano Arias. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2019.

8. *On Charles Edwardes' "Rides and Studies on the Canary Islands". Its relevance as source of documentation*, de Ana Lourido Saavedra. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2019.

9. *An analysis of R. F. Burton's "Personal narrative of a pilgrimage to Al-Madinah and Meccah"*, de Filip Radonjic Ruedas. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2019.

10. *On Elizabethan drama and cinema. An analysis of Michael Hoffman's film version of "A Midsummer Night's Dream"*, de Miriam Mejías Gil. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2019.

11. *On nineteenth-century British travel literature: An analysis of Olivia M. Stone's vision of the Western Canaries*, de José Gabriel San Blas Mota. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2019.

12. *On Victorian travel writings. The feminine view of Olivia M. Stone*, de Maite Quintero Alonso. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, septiembre 2019.

13. *On nineteenth-century British travel literature. An approach to John Whitord's "The Canary Islands as a winter resort"*, de Santiago Almenara Rodríguez. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2020.

14. *On Renaissance drama and classical mythology: A study of "The Tempest"*, de Julio Darío Cruz Martín. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2020.

15. *On Renaissance revenge tragedy and classical mythology: An análisis of "Hamlet"*, de Daniela Chiquinquirá Córdova Rodríguez. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2020.

16. *On Renaissance drama and cinema: An approach to Franco Zeffirelli's film "Hamlet"*, de Sergio González Brito. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2020.

17. *On contemporary British travel literature: A study of Patrick Leigh Fermor's "A Time of Gifts"*, de Carmen Damaris Encalada Jiménez. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2020.

18. *On Elizabethan drama and classical mythology: A study of "As You Like It"*, de Samuel Correa González. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2020.

19. *Renaissance drama in John Madden's film "Shakespeare in love" (1998): Playhouses, audiences and the social consideration of drama*, de Andrea María González Méndez. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2020.

20. *On Elizabethan drama and cinema: an approach to Kenneth Branagh's film "Love's Labour's Lost"*, de Juan Pedro Gutiérrez Martín. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, septiembre 2020.

21. *On Renaissance drama and classical mythology. A study of "Othello"*, de Aida María Díaz Alberti. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2021.

22. *On Elizabethan comedy and cinema. An analysis of Kenneth Branagh's film "Much Ado about Nothing"*, de Isidro Barrera García. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2021.

23. *On Contemporary British travel literature. A study of George Orwell's "Down and Out in Paris and London"*, de Laura Pérez Baute. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2021.

24. *On Renaissance tragedy and cinema. An analysis of Kenneth Branagh's film "Hamlet"*, de Noelia Hernández Casanova. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, junio 2021.

25. *Concerning nineteenth-century British travel literature and the near Atlantic. On S. Frances Latimer "The English in Canary Isles. Being a journal in Tenerife and Gran Canaria"*, de Anabel Cabrera Sierra. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2021.

26. *Classical mythology as a creative resource. An analysis of "Twelfth Night"*, de Nerea Habas González. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2021.

27. *On Renaissance drama in John Madden's film "Shakespeare in love" (1998): plays, actors and dramatists*, de Claudia Ledesma Armas. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2021.

28. *On nineteenth-century British travel writings. An approach to R. L. Stevenson's "In the South Seas"*, de María Mercedes Ramos Hernández. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, julio 2021.

29. *On Renaissance drama and cinema. An approach to Franco Zeffirelli's film "Romeo and Juliet"*, de Luis Ruiz Sáenz. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, septiembre 2021.

30. *The Olympic gods as models and symbols. An approach to the mythological levels of "The Merchant of Venice"*, de Sergio Garabote de la Cruz. Grado en Estudios Ingleses, Facultad de Humanidades, sección de Filología, septiembre 2021.

5. Participación en proyectos de investigación

1. Huellas de Alexander von Humboldt en la representación estética de la naturaleza y de las culturas (Canarias e Iberoamérica, siglos XIX y XX) BFF2003-09730. Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología.

Entidades participantes: Universidad de La Laguna.

Periodo de ejecución: 10 de diciembre de 2003-9 de diciembre de 2006.

Investigador principal: María Belén Castro Morales. Otros investigadores: Francisco Javier Castillo, Federico Castro Morales, Teodosio Fernández Rodríguez, Juan Manuel García Ramos, María Candelaria Hernández Rodríguez, Guillermo Morales Matos, Francisco Daniel Hernández Mateo, Elisa Povedano Marugat.

2. El viaje a Canarias y sus escrituras FFI2008-03695

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i.

Entidades participantes: Universidad de La Laguna.

Periodo de ejecución: 1 de enero de 2009-31 de diciembre de 2011.

Investigador principal: José M. Oliver Frade. Otros investigadores: Francisco Javier Castillo, María Isabel González Cruz, José Juan Batista Rodríguez, Marcos Sarmiento Pérez, Clara Curell Aguilà, Cristina González de Uriarte Marrón.

3. El viaje a Canarias y sus escrituras II; Catálogo de autores y textos FFI2011-25994

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+i.

Entidades participantes: Universidad de La Laguna.

Periodo de ejecución: 1 de enero 2011 – 31 de diciembre 2014.

Investigador principal: José M. Oliver Frade. Otros investigadores: Francisco Javier Castillo, María Isabel González Cruz, José Juan Batista Rodríguez, Marcos Sarmiento Pérez, Clara Curell Aguilà, Cristina González de Uriarte Marrón, Elia Hernández Socas.

6. Contribuciones a congresos y conferencias científicas

1. “A propósito de la traducción”, ponencia presentada a las *IV Jornadas de la Sociedad Canaria de Profesores de Inglés (TEA)*, Las Palmas de Gran Canaria, enero de 1987.

2. “Textos literarios”, taller presentado a las *IV Jornadas de la Sociedad Canaria de Profesores de Inglés (TEA)*, Las Palmas de Gran Canaria, enero de 1987.

3. “Poetry Translation”, taller presentado a las *V Jornadas de la Sociedad Canaria de Profesores de Inglés (TEA)*, Santa Cruz de Tenerife, enero de 1988.

4. “Narrative Translation”, taller presentado a las *V Jornadas de la Sociedad Canaria de Profesores de Inglés (TEA)*, Santa Cruz de Tenerife, enero de 1988.

5. “Das Altkanarische in zwei Studien des 19. Jh.”, comunicación presentada al *Congress 1988*, Institutum Canarium, Hallein (Austria), junio de 1988.

6. “English at hand: making a linguistic environment”, ponencia presentada a las *VI Jornadas de la Sociedad Canaria de Profesores de Inglés (TEA)*, Las Palmas de Gran Canaria, enero de 1989.

7. “On wall-pictures and murals in English language teaching”, ponencia presentada a las *VI Jornadas de la Sociedad Canaria de Profesores de Inglés (TEA)*, Las Palmas de Gran Canaria, enero de 1989.

8. “Las referencias de las lenguas prehispánicas canarias en fuentes de los siglos XIV, XV y XVI”, comunicación presentada al *Congress 1989*, Institutum Canarium, Hallein (Austria), mayo de 1989.

9. “La divulgación de la obra de Chaucer en español. Algunas observaciones sobre una versión indirecta de *The Merchant's Tale*”, comunicación presentada al *III Congreso de la Sociedad Española de Lengua y Literatura Inglesa Medieval (SELIM)*, Universidad de Alcalá de Henares, septiembre de 1990.

10. “El vocabulario de una modalidad del español. Algunas observaciones sobre los anglicismos de las hablas canarias”, comunicación presentada al *Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, organizado por la Sociedad y la Facultad de Filología de la Universidad de La Laguna, Puerto de la Cruz (Tenerife), abril 1990.

11. “La lógica como factor de creación y cohesión narrativa: los relatos analíticos de E. A. Poe”, comunicación presentada al *XIV Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del País Vasco, Vitoria, 17-19 de diciembre 1990.

12. “The English Renaissance and the Canary Islands. Thomas Nichols and Edmund Scory”, comunicación presentada al *II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas (SEDERI)*, Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo, febrero de 1991.

13. “A propósito de los anglicismos de las hablas canarias. Cuestiones históricas, léxicas y etimológicas”, comunicación presentada al *I Congreso Internacional sobre el español de Canarias*, La Laguna-Las Palmas de Gran Canaria, 25-29 de junio de 2001.

14. “Sobre la representación literaria de la realidad insular. R. F. Burton y los capítulos iniciales de *Wanderings in West Africa*”, comunicación presentada al *Coloquio Internacional Escrituras y reescrituras del viaje*, Universidad de La Laguna, marzo 2005.

15. “Sobre la España insular en la literatura de viajes del siglo XVIII: George Glas y su *A Description of the Canary Islands*, comunicación presentada a las *Primeras Jornadas Internacionales “Viajeros británicos, irlandeses y norteamericanos en España. Escritores, pintores y músicos. De William Bromley a Ernest Hemingway”*, Universidad de Granada, 6-10 de octubre de 2005.

16. La percepción insular en la literatura de viajes del siglo XIX, ponencia presentada al curso *Viajeros extranjeros en Canarias. Identidad regional y conocimiento del Archipiélago*, Fundación Universidad Ambiental de La Palma, Santa Cruz de La Palma, julio 2006.

17. “George Glas y su obra *A Description of the Canary Islands*. Notas al capítulo XI”, comunicación presentada al *I Congreso de Estudios Generales sobre la Palma*, Santa Cruz de La Palma, noviembre 2006.

18. “Apuntes de literatura de viajes: Margaret D’Este”, comunicación presentada al *I Congreso de Estudios Generales sobre la Palma*, Santa Cruz de La Palma, noviembre 2006.

19. “Humboldt en la literatura inglesa de viajes”, comunicación presentada al Simposio *Alexander von Humboldt: entre volcanes*, Universidad de La Laguna, 3-5 mayo de 2007.

20. “Notas a la primera traducción española del *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent*”, comunicación presentada al Simposio *Alexander von Humboldt: entre volcanes*, Universidad de La Laguna, 3-5 mayo de 2007.

21. “*Othello*: sugerencias para una aproximación didáctica”, *I Jornadas de Cine y Literatura: Othello*, Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Santa Cruz de Tenerife, 26-28 de noviembre de 2007.

22. “Las hablas insulares en la literatura inglesa de viajes”, comunicación presentada al *II Coloquio de Lingüística* organizado por el INULAB, Universidad de La Laguna, 11-13 de mayo de 2009.

23. “Sobre las traducciones españolas del *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent*”, comunicación presentada al Congreso *Humboldt: la tierra, el hombre, el viaje*, organizado por la Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt”, Universidad de La Laguna, 3-4 de noviembre de 2011.

24. “La lengua de los ilustrados canarios: Lope Antonio de la Guerra”, comunicación presentada al *IV Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello*, Universidad de La Laguna, 25-26 de mayo de 2014.

25. “Literatura de viaje y descripción lingüística. Las notas de Margaret D’Este”, comunicación presentada al *V Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello*, Universidad de La Laguna, 27-28 de mayo de 2016.

26. “Mitología y teatro del Renacimiento. Las claves de *Eduardo II*”, comunicación presentada al Congreso *Cervantes, Shakespeare and Company*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santa Cruz de Tenerife-La Laguna, 3-24 de noviembre de 2016.

27. “Alejandro de Humboldt y su traje español. Notas sobre las traducciones de la relación del viaje americano”, comunicación presentada al *VI Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello*, Universidad de La Laguna, 2-3 de mayo de 2018.

7. Dirección y coordinación de exposiciones

1. “Fuentes inglesas en la Universidad de La Laguna (siglos XVII, XVIII y XIX)”, muestra patrocinada por el Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Biblioteca General y de Humanidades, Universidad de La Laguna, 2004.

2. “Literatura y viaje”, muestra bibliográfica patrocinada por el Coloquio Internacional “Escrituras y reescrituras del viaje”, Biblioteca General y de Humanidades, Universidad de La Laguna, 2005.

3. “Humboldt en los fondos bibliográficos insulares”, muestra organizada por la Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt” en la Biblioteca General y de Humanidades de la Universidad de La Laguna, del 23 de enero al 23 de febrero de 2009.

4. “Humboldt y su obra: una mirada a las ilustraciones”, muestra organizada por la Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt” en la Biblioteca General y de Humanidades de la Universidad de La Laguna, del 8 de noviembre al 6 de diciembre de 2013, y en el Museo Histórico Militar de Canarias, Santa Cruz de Tenerife, del 6 de febrero al 3 de marzo de 2014.

5. “Las revistas inglesas y americanas de la Universidad de La Laguna”, muestra conmemorativa de los 50 años de los estudios de Filología Inglesa, Biblioteca General y de Humanidades de la Universidad de La Laguna, del 20 de marzo al 11 de abril de 2014.

6. “Olivia Stone y la naturaleza de las palabras, muestra organizada por la Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt” y abierta en el Centro de Cultura e Historia Militar, Santa Cruz de Tenerife, del 28 de enero al 28 de febrero de 2015.

7. “La imagen insular en los viajeros y en los artistas”, muestra organizada por la Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt” y abierta en el Centro de Historia y Cultura Militar, Santa Cruz de Tenerife, del 18 de marzo al 9 de abril de 2016, y en el exconvento de Santo Domingo, La Laguna, del 1 al 20 de julio de 2016.

8. “Alexander von Humboldt y la realidad ilustrada”, muestra organizada por la Cátedra Cultural “Alexander von Humboldt” dentro de las actividades del Campus 19, Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife, La Laguna, del 25 de junio al 18 de julio de 2019.